

ФИЛОЛОГИЯ. ЯЗЫКИ НАРОДОВ ЗАРУБЕЖНЫХ СТРАН PHILOLOGY. LANGUAGES OF PEOPLES OF FOREIGN COUNTRIES

Научная статья
УДК 811.581.11

Филологические науки
<https://doi.org/10.26907/3031-8751.2026.9.3.360-368>

ФЕНОМЕН АББРЕВИАЦИИ В КИТАЙСКОМ ИНТЕРНЕТ-ДИСКУРСЕ

Чэнь Ясин

Шанхайский политико-юридический университет, Шанхай, Китай
yasin.tchen@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4300-4226>

Аннотация. В статье рассматривается феномен аббревиации как один из наиболее продуктивных способов словообразования в китайском интернет-дискурсе. Актуальность исследования мотивируется растущим интересом лингвистов к изучению китайской интернет-лексики и особенности ее функционирования в цифровой среде. Цель работы – выявить структурные и семантические особенности китайских интернет-аббревиатур, а также определить их функциональную роль при онлайн-коммуникации. Целенаправленное исследование китайских аббревиатур позволяет открыть пути к более глубокому осмыслению динамики развития китайского интернет-языка и формировать теоретическую базу для стандартизации языковых норм и эффективного социального регулирования в цифровую эпоху. В качестве эмпирической базы исследования использованы интернет-аббревиатуры, извлечённые из текстов китайских социальных сетей (WeChat, Weibo, TikTok, Bilibili и др.) за 2020–2025 гг. В результате исследования обобщены причины масштабного распространения китайских аббревиатур: повышение скорости обмена информацией в цифровом пространстве, стремление к экономии речевых усилий, обход интернет-цензуры и игровой характер онлайн-общения. Выявлены основные группы аббревиатур: 1) иероглифические аббревиатуры; 2) буквенные аббревиатуры; 3) цифровые аббревиатуры; 4) сокращения смешанного типа; 5) буквенные эмодзи; отмечены главные проблемы, вызванные их чрезмерным использованием.

Ключевые слова: китайский язык; интернет-дискурс; аббревиатура; социальная функция; онлайн-коммуникация

Для цитирования: Чэнь Ясин. Феномен аббревиации в китайском интернет-дискурсе. *Казанский лингвистический журнал*. 2026;9(3): 360–368.
<https://doi.org/10.26907/3031-8751.2026.9.3.360-368>

Original article

Philology studies
<https://doi.org/10.26907/3031-8751.2026.9.3.360-368>

THE PHENOMENON OF ABBREVIATION IN CHINESE INTERNET DISCOURSE

Chen Yaxing

Shanghai University of Political Science and Law, Shanghai, China
yasin.tchen@yandex.ru, <https://orcid.org/0000-0002-4300-4226>

Abstract. The article examines the phenomenon of abbreviation as one of the most productive ways of word formation in Chinese Internet discourse. The relevance of the research is motivated by the growing interest of linguists in the study of Chinese Internet vocabulary and the peculiarities of their functioning in communication in a digital environment. The aim of the work is to identify the structural and semantic features of Chinese Internet abbreviations, as well as to determine their functional role in online communication. A focused study of Chinese abbreviations al-

allows us to open ways to a deeper understanding of the dynamics of the development of the Chinese Internet language and to form a theoretical basis for the standardization of linguistic norms and effective social regulation in the digital age. The empirical basis of the study is Internet abbreviations extracted from texts of Chinese social networks (WeChat, Weibo, TikTok, Bilibili, etc.), forums and messengers for 2020-2025. As a result of the study, the reasons for the large-scale spread of Chinese abbreviations are summarized: an increase in the speed of information exchange during online communication, the desire to save speech efforts, the influence of the Internet environment and the playful nature of online communication. The main groups of abbreviations have been identified: 1) hieroglyphic abbreviations; 2) alphabetic abbreviations; 3) numerical abbreviations; 4) abbreviations of mixed type; 5) letter emojis; the main problems caused by their excessive use are noted.

Keywords: Chinese language; internet discourse; abbreviation; social function; online communication

For citation: Chen Yaxing. The Phenomenon of Abbreviation in Chinese Internet Discourse. *Kazan Linguistic Journal*. 2026;9(3): 360–368. (In Russ.) <https://doi.org/10.26907/3031-8751.2026.9.3.360-368>

С развитием информационной технологии коммуникативная практика претерпевает фундаментальные изменения: цифровая среда не только расширяет границы общения людей, но и перестраивает механизмы порождения, распространения и восприятия языковых знаков. Согласно 57-му «Статистическому отчету о развитии интернета в Китае», к началу 2026 года число интернет-пользователей в Китае достигло 1,125 миллиарда человек, а уровень проникновения интернета превысил 80%; количество активных месячных пользователей мобильного интернета составило 1,269 миллиарда, а среднесуточное время пользования смартфонами увеличилось до 8 часов [1, URL]. Огромная численность китайских интернет-пользователей создаёт благоприятную среду для стремительного возникновения и активного употребления разнообразных сетевых аббревиатур.

Массовое появление сетевых аббревиатур коренится прежде всего в особенностях интернет-коммуникации. В отличие от общения лицом к лицу, письменное сетевое общение лишено таких паралингвистических элементов, как интонация, мимика и жесты и вся нагрузка по передаче информации ложится исключительно на письменные знаки. Во-вторых, такие форматы интернет-коммуникации, как чаты в реальном времени, комментарии-«пули» (летающие

комментарии), предъявляют крайне высокие требования к скорости обработки информации, что требуют от его участников передавать максимум информации за минимальное время, и именно аббревиатуры или заменяющие их символы становятся оптимальным выбором для пользователей сети. Приведем пример «*bdjw*»: сокращение от пиньинь «*bù dǒng jiù wèn*, 不懂就问»): это полезная переходная фраза, используемая при интернет-коммуникации для введения вопроса, она похожа на фразу «просто интересно» или «позволь мне спросить». Пользователю достаточно ввести всего четыре буквы, чтобы чётко донести свои мысли и позицию.

Аббревиатуры как особая группа слов в китайском языке имеют долгую историю: «явление сокращения можно проследить с глубокой древности, в текстах доциньской эпохи встречается немало сокращений, которые древние называли «юйцзи» (букв. «торопливая речь»))» [2, URL]. Нужно отметить, что до 1940-х годов аббревиация рассматривалась исключительно как риторический приём. Китайский лингвист Чэнь Вандао называл её фигурой «цзесуо» (节缩), он полагал, что «цзесуо обусловлено исключительно фонетическим и графическим удобством, а смысл при этом не претерпевает никаких изменений» [там же]. Лишь после 1940-х годов исследование китайских аббревиатур перешло от стилистики к лексикологии, однако учёные не достигли единства в их номинации: цзесуо (节缩); сокращённое название (简称); сокращённое слово (缩略语) и т.д.

В последние годы внимание научного сообщества к китайским аббревиатурам сосредоточено главным образом в следующих областях: 1) словообразовательные особенности аббревиатур (Жукова Т.А., Гун Ж., 2017; Журавлева Д.С., 2020; Ли Сяоцин, 2023 и др.); 2) проблемы толкования и перевода китайских аббревиатур (Ван Л., Язовских Е.В., 2023; Ян Ш., Янь Я., 2024; Честякова А.Б., 2025; Тун Линь, Сунь Фуцин 2025 и др.); 3) оценка и рекомендации по вопросам языковой корректности, стилистической адекватности и нормативности онлайн-коммуникации (Лю Юэхань, У Чжохань, 2023; Чэнь

Шихуа, Чжан Цзыхань, 2025 и др.). Нетрудно заметить, что уже было проведены разносторонние исследования феномена аббревиации, но системное рассмотрение особенностей функционирования китайских аббревиатур в интернет-дискурсе всё ещё оставляет значительные возможности для исследования.

По нашим наблюдениям, аббревиатуры, которые распространяются в китайском виртуальном пространстве, можно разделить на следующие группы:

1. **Иероглифические аббревиатуры** – извлечение ключевых морфем или слов (иероглифов) исходного названия, самый распространённый метод образования интернет-аббревиатур. Как отметили К.Г. Качалова, А.Ю. Рудометова, Н.С. Капитонова, «исходное китайское словосочетание семантически делится на несколько частей, после этого выбираются один или несколько иероглифов, которое наиболее точно передают исходное значение слова. Далее отобранные иероглифы сочетаются по грамматическим правилам, а остальные части пропускаются» [3, с. 110]: слово **社恐** (*shè kǒng* – социальная тревожность, сокращение от **社交恐惧症**) часто используется в шутовском контексте, чтобы описать тех, кто избегает общественных мероприятий и предпочитает уединение; **累觉不爱** (*lèi jué bù ài* – слишком устал, чтобы любить). Это сокращение китайской фразы **很累, 感觉自己不会再爱了**, которая использовалась как саркастический способ выразить депрессию при столкновении с несчастьями или неудачами в жизни.

2. **Буквенные аббревиатуры**: берутся и сочетаются первые буквы пиньиня каждого иероглифа в предложении. Причина масштабного распространения таких аббревиатур заключается в том, что их использование ускоряет набор текста и повышает качество и эффективность онлайн-общения: аббревиатуру **SSFD** (**瑟瑟发抖** *sè sè fā dǒu*) – ‘дрожу / трясусь (от холода / страха)’ можно просто отправить, когда вам скинули то, что напугало; сокращение **GNPS** (**关你屁事** *guān nǐ pì shì*) – ‘не твоё дело’ в основном употребляется, когда кто-то лезет не в своё дело и крайне достал, либо шутит с лучшими друзьями.

С точки зрения лингвистики, данный способ создания аббревиатур представляет по своей сути высоко символизированную языковую игру, которая нарушает традиционные идеографические правила китайского языка путем использования минималистичных буквенных сочетаний для передачи сложных эмоций, что отражает творческое отношение поколения Z к языку и их стремление к самовыражению: аббревиатура **NSDD** (сокращение от фразы 你说得对 *nǐ shuō dé duì*) – ‘ты прав’ популярна потому, что позволяет избегать конфликтов и просто признать, что собеседник оказался прав; фраза **AWSL** (啊, 我死了 *À Wǒ Sǐ Le*) – ‘ах, я умер’ используется для выражения крайней степени умиления, удовольствия или радости.

При онлайн-коммуникации нередко применяются английские буквенные сокращения, что удовлетворяет потребность в быстром и эффективном онлайн-общении и отражает мощное проникновение английского языка как международного средства общения в сферу технологий и популярной культуры. Такое мнение поддерживают и русские лингвисты А.В. Зорина, А.А. Пруцких, Лю Ц., Н.С. Ильющенко, С.А. Шифрина [4-6]: сокращение **BGM** (сокр. от англ. *Background Music*) – ‘фоновая музыка’ используется в социальных сетях, играх и отправке текстовых сообщений; **AKA** (сокр. от англ. *also known as*) – ‘известный как’ обычно ставится перед псевдонимом, под которым человек может быть известен.

Интересно отметить, что в пространстве китайского интернета встречаются и сокращения, заимствованные из японского языка, что может объясняться активным экспортом японской популярной культуры в Китай и высокой степенью общности китайских и японских иероглифов: сокращение **KY** (空気が読めない *Kūki ga Yomenai*) – часто используется для описания человека, который не умеет понимать намёки; 残念 *cán niàn* (ざんねん *zan nen*) в интернет-сленге выражает разочарование и бессилие с оттенком ироничной жалобы.

Кроме того, китайские диалекты так же оказывают влияние на создание новых сокращений. Приведем примеры: 𪗇 – **shì yī** (сокращение от кантонско-

го слова *世界第一*) – лексема интернет-сленга, распространённого среди молодёжи в кантоноговорящих регионах Китая, употребляется для выражения предельного восхищения кем-либо или чем-либо; **GKD** (сокращение от выражения из сычуаньского диалекта *搞快点 gǎo kuài diǎn*).

3. **Цифровые аббревиатуры** – сочетание нескольких чисел, схожих по звучанию с какой-либо фразой, один из самых эффективных способов создания китайских интернет-сокращений. По мнению О.О. Синишина, «в китайском языке, как и в остальных языках мира, есть свой сленг и упрощения. Но только в китайском языке используются цифровые коды» [7, с. 59]: **7456** *qī sì wǔ liù* (*气死我了 qì sǐ wǒ le* – ‘кто / что-либо меня разозлил(о)’); **555** *wǔ wǔ wǔ* (*呜呜呜 wū wū wū*) – звук плача; **88** *bā bā* (*拜拜 bài bài* – ‘пока-пока’); **666** *liū liū liū* (*溜溜溜 liù liù liù* – ‘круто, молодец!’).

По нашим наблюдениям в китайском виртуальном пространстве активно используется также ряд цифровых сокращений, значение которых не имеет отношения к произношению китайских иероглифов. Приведем примеры, в 2025 году не только в Рунете, но и в китайском интернете часто встречалось цифровое сокращение **6-7**. Данная фраза на самом деле не имеет никакого смысла, она представляет собой просто кодовое слово, пароль для «своих», а в китайских соцсетях это выражение можно понимать как универсальную интонацию, выражающую ‘круто’, ‘без слов’ или ‘умора’; приведем другой пример **233** – интернет-мем, означающий громкий смех. Он происходит из системы эмодзи ранних форумов: эмодзи под номером 233 изображал «бьющего кулаками по земле от смеха человечка». Потом пользователи сети стали напрямую вводить цифры «233» для удобства, чтобы выразить смех. Чем больше цифр «3», тем сильнее и преувеличеннее смех: 2333333.

4. **Сокращения смешанного типа**, в состав которых входят не только иероглифы, но и латинские буквы и цифры: **Me2** (от выражения *me too*); **b4** (от английского слова *before*); **I服了U** (от выражения *我服了你*) передает раз-

дражение, недовольство; *B站* – сокращенное название китайского видео-сайта «Bilibili».

5. Нельзя не отметить в китайских соцсетях ряд особых сокращений – *буквенных эмодзи*. Приведем примеры: удивление выражает эмодзи *OwO* (здесь буква *O* – большие глаза, а буква *w* – надутые губки); радость передается посредством *UwU* (буква *U* – глаза, а *w* – нос); страх изображается с помощью *D-:* (буква *D* – рот, а двоеточие – глаза). Использование таких эмотиконов, состоящих из букв и знаков препинания, позволяет не только быстро передавать эмоции, но и делает общение более лёгким и юмористическим.

Говоря о важной роли аббревиатур в онлайн-коммуникации, нельзя не упомянуть о проблемах, вызванных их повсеместным распространением: во-первых, хотя популяризация сокращенных слов в китайском интернет-пространстве повышает эффективность общения, когда с помощью предельно коротких символов пользователи сети могут передать сложные чувства и эмоции, но многочисленные аббревиатуры давно уже превратились в своего рода «жаргонизмы», что создаёт коммуникативные барьеры между поколениями и разными социальными группами; еще более серьезной проблемой является то, что некоторые слова несут в себе злой умысел и загрязняют языковую среду не только онлайн, но и в реальной жизни. Для решения этой проблемы в 2024 году китайское правительство запустило специальную операцию «Цинлан», направленную на борьбу с неправомерным использованием слов с ошибками и омофонами для распространения вредоносной информации на интернет-платформах.

Во-вторых, систематически пользуясь интернет-аббревиатурами, люди могут утратить способность точно описывать сложные эмоции. Как известно, мышление неотделимо от языка, долгосрочная зависимость пользователей сети от этих обобщённых, шаблонных выражений может ослабить их наблюдательность и желание к тонкому самовыражению.

В-третьих, привыкнув к лаконичности и неформальности интернет-сокращений, некоторые люди (особенно подростки) могут неосознанно упо-

треблять их в официальном стиле (например, в сочинениях или докладах), что приводит к негативному влиянию на их общую языковую грамотность.

Таким образом, исследование феномена аббревиации в китайском сетевом дискурсе позволяет сделать следующие выводы: во-первых, сокращения, возникающие в онлайн-коммуникации, демонстрируют стремление пользователей сети к экономии речевых усилий и скорости передачи информации. Во-вторых, такие единицы, как цифровые и буквенные аббревиатуры отражают игровой и креативный характер китайской интернет-среды. В-третьих, анализ показывает, что данные лексические инновации выполняют не только коммуникативную, но и идентификационную функцию. Однако нельзя игнорировать и потенциальные риски, вызванные чрезмерным использованием сокращенных слов, такие как снижение языковой нормы или возникновение коммуникативных барьеров между поколениями.

Список литературы

1. 57-й Статистический отчёт о развитии Интернета в Китае. URL: <https://www3.cnnic.cn/n4/2026/0304/c88-11549.html> [Дата обращения: 13.03.2026]
2. Цзян Ю. Когнитивное исследование современных китайских аббревиатур [электронный ресурс]. URL: <https://www.sklib.cn/booklib/databasedetail?SiteID=122&Type=literature&ID=4586978&fromSubID=> [Дата обращения: 14.03.2026]
3. Качалова К.Г., Рудометова А.Ю., Капитонова Н.С. Основные типы аббревиации в китайском языке. *Современные исследования социальных проблем*. 2020; 6(12): 107–118. Доступно по: <http://doi.org/10.12731/2077-1770-2020-6-107-118>
4. Зорина А.В. Англицизмы в современном русском языке (на примере интернет-лексики). *Казанский лингвистический журнал*. 2018; 2 (1): 5–14.
5. Пруцких А.А., Лю Ц. Источники интернет-лексики китайского языка (на материале 2022-2024 гг.). *Казанский лингвистический журнал*. 2025; 8 (4): 545-556. Доступно по: <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2025.8.4.545-556>
6. Ильющенко Н.С., Шифрина С.А. Спортивные англицизмы в современном русском языке. *Казанский лингвистический журнал*. 2024; 7 (2): 203–212. Доступно по: <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2024.7.2.203-212>
7. Синишина О.О. Интернет-лексика в современном китайском языке. *Вестник Московского университета. Серия 13: Востоковедение*. 2014; 3: 57–63.

References

1. 57th Statistical Report on the Development of the Internet in China. Available from: <https://www3.cnnic.cn/n4/2026/0304/c88-11549.html> [accessed: 13.03.2026]. ((In Chinese.))
2. Jiang Yu. *Cognitive research of modern Chinese abbreviations*. Available from: <https://www.sklib.cn/booklib/databasedetail?SiteID=122&Type=literature&ID=4586978&fromSubID=> [accessed: 03.14.2026] (In Russ.)
3. Kachalova, K.G., Rudometova A. Yu, Kapitonova, N.S. The main types of abbreviation in the Chinese language. *Sovremennye issledovaniya sotsial'nykh problem*. 2020; 6(12): 107–118. Available from: <http://doi.org/10.12731/2077-1770-2020-6-107-118> (In Russ.)
4. Zorina A.V. Anglicisms in modern Russian (using the example of Internet vocabulary). *Kazan Linguistic Journal*. 2018; T.1, 2 (1): 5–14. (In Russ.)

5. Prutskikh A.A., Liu Ts. Sources of the Chinese language Internet vocabulary (based on the material of 2022-2024)). *Kazan Linguistic Journal.* 2025;8(4):545-556. Available from: <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2025.8.4.545-556> (In Russ.)
6. Il'yushchenko N.S., Shifrina S.A. Sports Anglicisms in modern Russian. *Kazan Linguistic Journal.* 2024; 7(2): 203–212. Available from: <https://doi.org/10.26907/2658-3321.2024.7.2.203-212> (In Russ.)
7. Sinishina O.O. Internet vocabulary in the modern Chinese language. *Vestnik Moskovskogo universiteta.* Seriya 13: Vostokovedenie. 2014; 3: 57–63. (In Russ.)

Автор публикации

Author of the publication

Чэнь Ясин –

старший преподаватель
Шанхайский политико-юридический
университет
Шанхай, Китай
Email: yasin.tchen@yandex.ru
<https://orcid.org/0000-0002-4300-4226>

Chen Yaxing–

Senior lecturer of the Russian Language Department
Shanghai University of Political Science and Law
Shanghai, China
Email: yasin.tchen@yandex.ru
<https://orcid.org/0000-0002-4300-4226>

**Раскрытие информации о конфликте
интересов**

Автор заявляет об отсутствии
конфликта интересов.

Conflicts of Interest Disclosure

The author declares that there is no conflict of interest.

Информация о статье

Article info

Поступила в редакцию: 22.08.2026
Одобрена после рецензирования: 31.08.2026
Принята к публикации: 20.09.2026

Submitted: 22.08.2026
Approved after peer reviewing: 31.08.2026
Accepted for publication: 20.09.2026

Автор прочитал и одобрил окончательный
вариант рукописи.

The author has read and approved the final
manuscript.

Информация о рецензировании

«Казанский лингвистический журнал» благодарит анонимного рецензента (рецензентов) за их вклад в рецензирование этой работы.

Peer review info

Kazan Linguistic Journal thanks the anonymous reviewer(s) for their contribution to the peer review of this work.